SCHEDULE OF CHURCH EVENTS

March 6 - Holy Trinity Armenian Church Annual Membership Assembly,
followed by Divine Liturgy at Magaros Artinian Hall

Reminder: HTAC Parish Council would like to thank all our members for your continuous financial and moral support for the prosperity and growth of the Holy Trinity Armenian Church.

We encourage our existing members to consider paying annual Membership dues for the year 2016. ($60.00 for adults and $30.00 for students 18years and older). It will be truly appreciated if you could pay your annual membership fee before the Annual Membership Meeting, which will take place on March, 6 2016.

We would also like to ask our members, who did not make their membership contribution for the year 2015, please kindly submit your donation to the church before the annual Membership Meeting.

New Members: The parishioners, who are interested in becoming a dues paying member of Holy Trinity Armenian Church, are encouraged to approach the Parish Council members in the church lobby to obtain the membership application and for additional information contact the church office during the week.

Ս. Սեղանի ծաղիկներու եւ թերթիկի նուիրատու՝
Տիկ. Մարգարիտ Սաթուրի
Խորանի Ծաղիկները՝ *"FLOW" Ծաղկանոց*

The Altar Flowers and the Sunday Bulletin are sponsored by
Mrs. Margaritt Satouri
Altar Flowers by *"FLOW"*

ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ- ALTAR FLOWERS

Զարդարեցէք Տէրոջ Ս. Խորանը ծաղիկներով՝ տարեդարձներու, ձեր սիրելիներու յիշատակի կամ այլ առիթներով: Ապահովելու համար ձեր փափաքած օրը , հաճեցէք հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ 416-431-3001 ext. 222 հեռախօսահամարին կամ ընտրեցէք Կիրակի օրերուն Նուիրատուութեան սեղանին մօտ եղող օրացոյցէն:

Parishioners, who would like to donate altar flowers in memory of their loved oneu or for a special occasion, please contact the church office at 416-431-3001 ext 222 or chose a week on a calendar at the Donation table in the church lobby.

HOLY TRINITY
ARMENIAN APOSTOLIC ORTHODOX CHURCH
Rev. Archpriest Zareh Zargarian, Parish Priest

ՍՈՒՐԲ ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ՈՒՂՂԱՓԱՌ ԵԿԵՂԵՑԻ
Տ. Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեան, Հոգեւոր Հովիւ

ՓԵՏՐՈՒԱՐ 14, 2016 - FEBRUARY 14, 2016

ՄԵԾԻ ՊԱՀՈՑ Բ. ԿԻՐԱԿԻ - ԱՐՏԱՔՍՄԱՆ ԿԻՐԱԿԻ ՏԵԱՌԸՆԴԱՌԱՋ

SECOND SUNDAY OF GREAT LENT—SUNDAY OF EXPULSION
PRESENTATION OF THE LORD

Ճաշու Ընթերցուածներ
Ես. 24.21-25.8: Գրծ. 7.47-50: Գղ. 4.1-7: Ղկ. 2.41-52
Synaxis Readings
Isaiah 24:21-25:8; Acts 7:47-50; Galatians 4:1-7; Luke 2:41-52

Զղջալը, աղօթքը, ապաշխարութիւնը պահեցողութենէն անբաժան պիտի ըլլան , քանզի ասոնք են հիմնական պայմանները, ուր կը գործէ Աստուծոյ բուժիչ ու քաւիչ զօրութիւնը (Շնորհք Պատրիարք):

Repentance, prayer, penitence should be inseparable from fasting, because these are the basic conditions to which the healing and redemptive power of God is effective. (Shnork Patriarch)

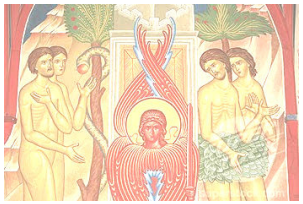
Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻ HOLY TRINITY ARMENIAN CHURCH
920 Progress Avenue, Toronto, Ont. M1G 3T5
Tel: (416) 431-3001
www.torontoarmenianchurch.com

SUNDAY OF EXPULSION

The second Sunday of Great lent is called the Sunday of Expulsion. This year the Sunday of Expulsion falls on February 14, since Easter is a movable feast, and the date is based on Lunar Calendar.

The name of this Sunday came from the story in the Bible found in the Book of Genesis, referring to the exile of Adam and Eve from the garden of Eden (Genesis Chapters 2 and 3).The Book of Genesis describes how Adam and Eve disobeyed God and tasted the forbidden fruit. This was God's first commencement to man and the first reference to fasting and abstinence. For their disobedience, and failure to confess and repent for what they have done, Adam and Eve were expelled from the Garden of Eden. This Sunday reminds us that the **sin** is the disobedience of God's will. All around us, there are constant temptations to put ourselves and our wishes ahead of what God wants and by doing so we separate ourselves from God.

Because of Adam and Eve's sin the mankind was strayed away from God, but Jesus Christ came down to Earth, died on the Cross so through Him and with repentance and pious life we were shown the way to return to God's Kingdom.



ԱՐՏԱՔՍՄԱՆ ԿԻՐԱԿԻ

Մեծ Պահքի Բ. Կիրակին, այս տարի Փետրուար 14-ը, Արտաքսման Կիրակին է: Անոր իմաստը կը յիշատակի Ադամի ու Եւայի արտաքսումը դրախտէն : Աստուածաշունչ մատեանի Ծննդոց գիրքը կը նկարագրէ, թէ ինչպէս Ադամ ու Եւան իրենց անհնազանդութեան պատճառով արտաքսուեցան Եդեմական պարտէզէն եւ դատապարտուեցան դժուարին մահկանացու կեանքի:

Արտաքսման Կիրակին յիշեցում մըն է, որ մեղքը Աստուծոյ կամքը եւ Անոր օրէնքը անտեսելն ու անոր չհնազանդիլն է զոր մեզ կը հեռացնէ Աստուծմէ: Ադամի ու Եւայի մեղքի պատճառով , մարդկութիւնը հեռացաւ Աստուծմէ, բայց Յիսուս Աստուածորդին իր վրայ վերցրեց մարդկութեան մեղքը եւ դարձաւ ճամբան՝ զոհումով, ապաշխարութեամբ եւ առաքինի կեանքով վերստին արժանի դառնալու երկնքի Արքայութեանը:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ - REQUEM SERVICE

Եւս առաւել յիշեա Տէր զհոգին.....

Հայկանուշ Սինանի	**Haykanoosh Sinani**
Եդուարդ Բուլունմազ	**Yetvart Bulunmaz**
Վահան Մերզիթուն	**Vahan Merzitun**
Թորոս Գարապուլուք	**Toros Karabulut**
Նշան եւ Աղաւնի Գարապուլուք	**Nshan & Aghavni Karabulut**
Շուշիկ Գարապուլուք	**Shoushig Karabulut**
Մինաս Գարապուլուք	**Minas Karabulut**
Մուրատ Գարապուլուք	**Murat Karabulut**
Մանուկ Գարապուլուք	**Manuk Karabulut**
Ակոբ Գարապուլուք	**Agop Karabulut**
Զաքար եւ Մարի Չիլինկիրեան	**Zakar & Mari Tchilinguirian**
Սիրանոյշ Չիլինկիրեան	**Siranoush Tchilinguirian**
Նոյեմի Չիլինկիրեան-Պետիկեան	**Noyemi Tchilinguirian-Bedikian**
Լիտա Հայրապետեան	**Lida Hayrabedian**

Յաւարտ Ս. Պատարագի սուրճի եւ անուշեղէնի հիւրասիրութիւն՝ ողբացեալ **Հայկանուշ Սինանիի եւ Լիտա Հայրապետեանի** *յիշատակին՝ իր հարազատներու կողմէ:*

Following the Divine Liturgy coffee & cookies will be served for the late **Haykanoosh Sinani and Lida Hayrabedian** *by their loved ones.*

ԳԻՏԷԻ՞Ր ԹԷ.....

Հին Կտակարանի աւանդութեան համաձայն՝ հրեաները օրը եօթն անգամ հաւաքական աղօթքի կը կանգնէին, ինչպէս Դաւիթ կ'ըսէ. «Օրուայ մէջ եօթն անգամ Քեզի պիտի օրհնեմ» (Սաղմոս 118:164): Իսկ Նոր Ուխտի քրիստոնէական եկեղեցւոյ ժամերգութեան մէջ կ'աւելնայ երկու ժամերգութիւններ եւս՝ «Արեւազալը», որ կը կատարուի Առաւօտեան ժամէն յետոյ, «Խաղաղականը»՝ Երեկոյեան ժամէն յետոյ, որպէսզի ինն ժամերգութիւններ ըլլան՝ հրեշտակներու ինն դասերու թիւով, որ երկինքի մէջ մշտապէս կը փառաբանեն Ամենասուրբ Երրորդութեանը: (Source: http://www.surbzoravor.am)

DID YOU KNOW?.....

According to the Old Testament traditions, Jewish people used to pray seven times a day, as David says. "Seven times a day I will bless Thee" (Psalm 118: 164). In the New Testament Christian Church added two more services: the "Sunrise" service, which is done after morning hours, and the "Peace" service in the evening hours. Therefore the number of daily services became nine just like the nine ranks of angels, who are constantly praising the Most Holy Trinity.

ՊԱՀՈՑ ՇՐՋԱՆԻ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Հայ եկեղեցին տարբեր դարերուն ունեցած է տարբեր թիւով ժամերգութիւններ: Այժմ անոնք ինն են՝ Գիշերային, Առաւօտեան, Արեւագալի, Ճաշու Երրորդ ժամի, Ճաշու Վեցերորդ ժամի, Ճաշու Իններորդ ժամի, Երեկոյեան, Խաղաղական և Հանգստեան: Այս ժամերգութիւններէն իւրաքանչիւրը կը կատարուի ի դէմս Ամենասուրբ Երրորդութեան Անձերու՝ Հօրը, Որդւոյն եւ Ս. Հոգւոյն.

Գիշերային -ի դէմս Հայր Աստուծոյ,
Առաւօտեան -ի դէմս Որդւոյն Աստուծոյ,
Արեւագալի -ի դէմս Սուրբ Հոգի Աստուծոյ,
Ճաշու Գ -ի դէմս Սուրբ Հոգի Աստուծոյ,
Ճաշու Զ -ի դէմս Հայր Աստուծոյ,
Ճաշու Թ -ի դէմս Որդւոյն Աստուծոյ,
Երեկոյեան -ի դէմս Որդւոյն Աստուծոյ,
Խաղաղական -ի դէմս Սուրբ Հոգի Աստուծոյ,
Հանգստեան -ի դէմս Հայր Աստուծոյ:

Արևագալի ժամերգութիւնը կը կատարուի ի դէմս Սուրբ Հոգւոյ եւ կը խորհրդանշէ Քրիստոսի Յարութիւնը, որ երեւցաւ աշակերտներուն: Արեւագալի ժամերգութեան ճիշտ ժամը արեւածագի պահն է: Արեւագալի ժամերգութիւնը հիմնէն եղած է Առաւօտեանի մէկ մասը: Եզր Ա. Փառաժնակերտցի (7 դար)կաթողիկոսը զայն զատած է իբրեւ առանձին ժամերգութիւն:

Խաղաղական ժամերգութիւնը կը կատարուի ի դէմս Սուրբ Հոգի Աստուծոյ: Կոչուեցաւ Խաղաղական, քանզի կը խորհրդանշէ, որ Յիսուս թաղուեցաւ, դժոխք իջաւ՝ հոգիներուն խաղաղութիւն բերելով: Խաղաղական կը կոչուի նաեւ, որովհետեւ երեկոյեան ժամին Տէրը խաղաղութիւն բերէ մեր հոգիներուն եւ գիշերը հանդարտ պահէ մեր միտքն ու հոգին: Խաղաղական ժամերգութեան կը յաջորդէ Երեկոյեան ժամերգութեանը ու սովորաբար կը կատարուի Մեծ Պահքի շրջանին:

Հանգստեան ժամերգութիւնը օրուայ վերջին ժամերգութիւնն է, որով կ'աւարտուի օրը: Այս ժամուն աղօթքը՝ ի դէմս Հայր Աստուծոյ Ժամերգութիւնը կը կատարուի գիշերը պառկելէ առաջ, եւ կը կոչուի Հանգստեան (նաեւ Եկեսցէ, որովհետեւ կը սկսի «Եկեսցէ» Սաղմոսով):

ՀՍԿՈՒՄԻ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ՄԻԱՑՈՒՄՆ Է ԽԱՂԱՂԱԿԱՆ ԵՒ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ:

LENTEN CHURCH SERVICES

The Armenian Church has nine daily services: Night Service, Morning Service, Sunrise Service, Third Hour Service, Sixth Hour Service, Ninth Hour Service, Evening Service, Peace Service and Rest Service. Often times the Third Hour, Sixth Hour and Ninth Hour Services are counted as one Midday Hour Service. Each of the daily services is addressed to one of the persons of the Holy Trinity, that is either to the Father, the Son or the Holy Spirit During Lent the Peace Service, the Rest Service, and the Sunrise Service are performed more often than at other times of the year. During this Lenten season, in our church the Peace and Rest Services will take place on Wednesday evenings at 8:00 pm and the Sunrise Service will take place every Thursday at 10:30am and every Sunday following Divine Liturgy.

The Sunrise Service is an early morning service that is unique to the Armenian Church and reminds us that God is the giver of the light of the morning and the light of salvation. It is dedicated to the praising of the Holy Spirit. It is offered at sunrise and is identified with Christ's Resurrection. Catholicos Ezr I (630-641) separated this service from the morning Service and in the 12th century it was enriched with hymns of St. Nerses Shnorhaly (1173). During the Lent the Sunrise Service is performed starting the first Wednesday of the Lenten Season.

Peace Service is performed in the evening and dedicated to the Holy Spirit and symbolizes Christ's descent to Hell and liberation of the righteous people from torments. Its prayers remind us that God id always with us. It is offered after sunset.

Rest Service is dedicated to God the Father. In early times it was the continuation of the Peace service. It is offered before retiring for the day and contains prayers asking Gods continuous protection throughout the night.

Ժամերգութիւնը ընդհանրական աղօթք է, որ կը կատարուի եկեղեցւոյ մէջ յատուկ ժամերուն: Այդ պատճառով ժողովուրդի մէջ եկեղեցին նաեւ «ժամ» կ'ըսուի, իսկ եկեղեցի գնալը՝ ժամ գնալ:

The hourly church services universal prayer services, that are performed in the church at a certain hour. Hence, people sometimes refer going to the church as going to the "djzam" (ժամ):

PRESENTATION OF THE LORD TO THE TEMPLE

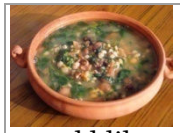
On February 14, the Armenian Church celebrates the Feast of the Lord's Presentation to the Temple, that symbolizes the presentation of the 40 day-old Christ Child to the Temple in Jerusalem. According to the Law of Moses, the infant Christ was brought to the Temple by Mary and Joseph and presented to God. A man named Simeon was there, who had prayed to God to see the Lord before his death. When he saw the Christ Child at the temple he took him in his arms, praised God for granting his wish, and said, "Lord, let your servant now depart in peace, for my eyes have seen your Salvation, which you have prepared before the face of all people. A Light to lighten the Gentiles, and the Glory of Your people, Israel." (Luke 2:29-32).

According to the Church traditions, on the night before this Feast Day an Evening Service (Nakhadonag) is conducted. After the service, the priest lights a candle from the Holy Altar, and distributes the it to all present, who take them home. The light from the candles symbolizes Jesus as the Light of salvation. On this day also the blessing of the four corners of the Earth, the Andastan Service, is conducted with the blessing of newlywed couples, as well as for the crops and fertility of the fields.

After the church service, the newlyweds are blessed before the Altar to strengthen the union of their love and loyalty to one another. According to tradition the a bonfire is lit and they jump over it. Women bring traditional food to share with others.

LENTEN PRACTICES

Prayer, fasting and almsgiving are important practices of Lent. Prayer nourishes and strengthens our spirit. Fasting disciplines our bodies, helps us seek the Lord with greater intensity and puts us in solidarity with those who suffer. And acts of charity enlarge our hearts as we commit ourselves to the good of others.



LENTEN RECIPES FROM YOUR HOME

Every Sunday of the Lent we will have a new recipe for your table in our "Lenten Kitchen" section and we would like to ask our parishioners to share their recipes with us. If you are interested to see your special recipe in our Sunday Bulletin, please call the church office at 416-431-3001 ext. 222 to submit.

LENTEN KITCHEN

the great lent is approaching and the Christian world is preparing for the season of fasting and self-reflection. as the Lenten diet is based strictly on vegetarian dishes, we thought this will provide a great opportunity to our parish members to share their recipes with us. Please note that each recipe is modified to suit the taste of the cook and you are free to make changes based on your preferences.

LENTEN DOLMA

Ingredients:

1 Head Cabbage
0.5 Cup of Red Kidney Beans
0.5 Cup of Lentils
0.5 Cup of Chickpeas
3/4 Cup of Bulgur
1 Large Onion
0.5 Cup of Olive Oil
0.5 Tsp. Red & Black Pepper
1 Tbsp. Oregano
3 Tbsp. Tomato Paste
0.5 Cup of Crushed Tomatoes

Preparation: Boil the cabbage leafs in salted water for 3-5 minutes until tender, cut the hard parts and put aside. Precook the beans, chickpeas and lentils and mix them together in a large bowl. Add bulgur to the mixture. Dice the onion and s*auté* it in olive oil. Add red & black peppers, oregano and tomato paste. Continue for few minutes. Add the s*autéd* mixture to the beans and mix well. Add salt to the taste. Wrap the mixture in cabbage leaves and place them in a pot (put some leaves at the bottom of the pot to prevent the dolmas from sticking). Now, add a mixture of 2 tbsp of olive oil and crushed tomatoes, add 2 cups of water at this stage and add more if needed during cooking. Place a plate inside down on top of dolmas, to prevent them from unwrapping during cooking time. Keep the pot on high heat until the water in it is boiling then reduce the heat to a low medium for 1-1.5 hours. The Lenten Dolma can be served warm or cold. This recipe serves 4.

ԲԱՐԻ ԱԽՈՐԺԱԿ